

## **Determinazione del Direttore n. 55**

Luserna/Lusérn, 12 agosto 2015

### **DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE**

---

OGGETTO: Affidamento incarico di collaborazione alla dott.ssa Claudia Avventi per la realizzazione di una rubrica televisiva, in lingua cimbra, di 10 trasmissioni della durata compresa tra i 13 e 15 minuti (una trasmissione per ogni leggenda), intitolata "Lüsan" , nell'ambito del "Progetto Minoranza Linguistica Storica Cimbra" -Fondi 2013, ai sensi della legge n. 482/1999 e del D.P.C.M 15.11.2013.

---

### IL DIRETTORE

Con deliberazione n. 35 del 20 novembre 2014 è stato approvato il programma di attività culturali anno 2015 e nell'ambito di questo il progetto denominato "comunicazione in lingua Cimbra anno 2015" il cui obiettivo generale è quello di valorizzare e promuovere la conoscenza della Minoranza Cimbra la realizzazione di prodotti video, quali speciali tematici, cartoni animati e rubriche televisive in lingua cimbra di diversa natura.

La Giunta comunale di Luserna con propri provvedimenti n. 35 d.d. 15.4.2015 di n.69 d.d. 30.7.2015 ha disposto di avvalersi dell'Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn, mediante delega allo stesso, per l'attuazione del "progetto Minoranza Linguistica Storica Cimbra"- Fondi 2013, ai sensi della legge n. 482/1999 e secondo il D.P.C.M del 15.11.2013 al cui interno è ricompresa la realizzazione di una rubrica televisiva in lingua cimbra con la quale si intende riproporre, in chiave moderna, gli antichi filò, riproponendo alcune fiabe più caratteristiche e con esse i personaggi mitologici della tradizione cimbra.

Il progetto prende spunto dall'analisi socio-culturale di Luserna/Lusérn che vede una realtà culturale, legata al mondo delle fiabe e leggende tipiche, particolarmente ricca e, in parte, ancora vitale. La disponibilità di argomenti di trattazione, unita all'esigenza di valorizzare, consolidare e diffondere un aspetto culturale che, diversamente, rischia l'oblio, rappresenta la motivazione principale dell'intervento.

Accanto al "narratore", che sarà spesso solo "voce fuori campo", le leggende prederanno vita attraverso suggestive riprese televisive che documenteranno luoghi, atmosfere e personaggi legati al singolo racconto.

Il prodotto finale sarà una rubrica televisiva, esclusivamente in lingua cimbra, articolata in 10 trasmissioni della durata compresa tra i 13 e i 15 minuti (una trasmissione per ogni leggenda), intitolata "lüsan" . A livello strettamente operativo sarà quindi necessario prevedere una prima ripresa audio/video del "narratore", accanto al focolare della casa museo "Haus von Prökk", e in altri contesti dedicati, successive riprese finalizzate a contestualizzare il contenuto del racconto ed effettuate all'interno dell'ampio altipiano cimbro, nonché un articolato lavoro di post-produzione per il montaggio di tutto il girato.

La positiva esperienza tutt'ora in corso fa ben ritenere che il mezzo televisivo sia il più idoneo a diffondere, nella maniera più ampia possibile, il prodotto del presente progetto e con esso la lingua cimbra. Pertanto la rubrica televisiva sarà quindi trasmessa sul canale televisivo locale TML (Tele Minoranze Linguistiche), nonché caricata sul sito web della comunità cimbra di Luserna/Lusérn.

L'iniziativa favorisce inoltre la diffusione e l'apprendimento della lingua, tutela e sostiene l'identità e il senso di appartenenza alla comunità residente anche all'estero tramite il canale web, crea occasioni e motivi di dialogo tra la comunità, ribadisce il significato e il ruolo della minoranza nel contesto provinciale e nazionale

Obiettivi dell'intervento:

- Valorizzare le fiabe e leggende della cultura Cimbra
- raggiungere i tanti oriundi Cimbri sparsi in provincia di Trento e non solo
- Avvicinare Trentini alla lingua e cultura cimbra, favorendo attraverso la conoscenza della minoranza un approccio positivo nei confronti della diversità in generale e delle peculiarità che caratterizzano della provincia di Trento

La necessità di concludere l'intero progetto entro il 31 dicembre 2015 e il contestuale deficit quantitativo di risorse umane a disposizione dell'amministrazione per l'espletamento delle predette attività, rende necessario affidare un incarico di collaborazione ad un soggetto esterno, ai sensi dell'articolo 39 duodecies della legge provinciale 23/1990.

Tale norma di legge prevede possano essere affidati incarichi di collaborazione a soggetti esterni, per lo svolgimento di attività anche di carattere ordinario, nei casi in cui non sia possibile utilizzare, in relazione ai tempi di realizzazione degli obiettivi di carattere istituzionale dell'Ente, personale dipendente.

Ai fini dell'individuazione del soggetto da incaricare per l'espletamento del progetto in parola, l'Istituto ha attuato una procedura di selezione, mediante avviso pubblico, nel rispetto di principi di pubblicità e trasparenza, dal quale è risultata idonea per formazione ed esperienza professionale nella ricerca storico culturale in ambito cinematografico, la dott.ssa Claudia Avventi

Ciò premesso si è ritenuto opportuno, tenuto conto delle specifiche competenze maturate dalla dott.ssa Claudia Avventi, nata a Padova il 9 dicembre 1982, residente

a Luserna Vicolo Paolazzi, (C.F. VVNCLD82T49G22AM), individuare nella stessa il soggetto cui affidare l'incarico di collaborazione per lo svolgimento delle attività connesse al Progetto "Minoranza Linguistica Storica Cimbra" -Fondi 2013 di Luserna per l'anno 2013, ai sensi della legge n. 482/1999 e D.P.C.M del 15.11.2013 e più specificatamente per la realizzazione di una rubrica televisiva, articolata in 10 trasmissioni della durata compresa tra i 13 e i 15 minuti (una trasmissione per ogni leggenda), intitolata "Lüsan (costituita da prodotto e post-produzione per il montaggio di tutto il girato)

L'incarico avrà inizio il 13 agosto 2015 e si concluderà il 31 dicembre 2015.

Considerata l'entità e la qualità della prestazione oggetto dell'incarico si ritiene adeguato e congruo corrispondere alla dott.ssa Claudia Avventi, l'importo complessivo di euro 4.000,00 (quattromila) più le spese di viaggio ove dovute, al lordo delle ritenute fiscali, previdenziali e assicurative a carico del collaboratore.

L'incarico di collaborazione in oggetto, essendo relativo ad un progetto finanziato nell'ambito della legge statale 482/1990 è ai sensi di quanto previsto dalla Deliberazione della Giunta provinciale è ai sensi di quanto previsto dalla deliberazione della Giunta provinciale n.2288 del 22 dicembre 2014 che modifica ed integra la deliberazione n. 1551 di data 8 settembre 2014, escluso dal raffronto delle spese per le collaborazioni in quanto finanziato da soggetto esterno alla Provincia in misura superiore al 65%.

Tenuto conto di quanto sopra, con nota prot. n. 528 di data 10 Agosto 2015 è stato pertanto proposto alla dott.ssa Claudia Avventi l'incarico di collaborazione per la realizzazione di 10 (dieci)trasmissioni della durata compresa tra i 13 e i 15 minuti (una trasmissione per ogni leggenda), intitolata "Lüsan (costituita da prodotto e post-produzione per il montaggio di tutto il girato).

Per la realizzazione del progetto in parola la dott.ssa Claudia Avventi lavorerà in continua collaborazione e confronto con il signor Federico Maraner, avente nel Progetto in parola il ruolo di direttore di fotografia e con il signor Fiorenzo Nicolussi Castellan dipendente dell'Istituto, nonché ideatore del progetto, al fine di assicurare un congiunto raggiungimento degli obiettivi di progetto dal punto di vista tecnico-culturale, nonché nella redazione di report congiunti per il rispettivo ambito di competenza

La dott.ssa Claudia Avventi ha, con nota prot. n. 533 di data 12 agosto 2015 accettato la proposta di incarico e di corrispettivo, trasmettendo altresì il proprio curriculum unitamente alla dichiarazione di inesistenza di cause di incompatibilità previste dall'art. 39 novies della legge provinciale 23/90.

Considerato opportuno prevedere, per lo svolgimento dell'incarico in oggetto, le seguenti condizioni contrattuali, dando atto che la stipulazione del contratto avverrà mediante scambio di corrispondenza secondo gli usi commerciali, ai sensi dell'art. 39

octies, comma 3 lettera f) della L.P. n. 23/90 e s.m. e si concluderà con l'accettazione delle condizioni contrattuali da parte dell'incaricato.

### **Art. 1 (Oggetto dell'incarico)**

L'incarico avrà ad oggetto la realizzazione di 10 (dieci) trasmissioni della durata compresa tra i 13 e i 15 minuti (una trasmissione per ogni leggenda), intitolata "Lüsan (costituita da prodotto e post-produzione per il montaggio di tutto il girato)", attività rientrante nel progetto più generale denominato progetto "Minoranza Linguistica Storica Cimbra" di Luserna per l'anno 2013 ".

### **Art. 2 (programmazione dell'attività)**

Le prestazioni della Collaboratrice si svolgono in attuazione di un programma di attività che viene preventivamente concordato, nell'ambito delle attività oggetto del presente contratto, tra il Collaboratore e il Direttore dell'Istituto Cimbri.

Nelle voci di seguito riportate è prevista l'attività e gli interventi da realizzare entro il periodo di riferimento e con la tempistica definita d'intesa tra il Direttore e il Collaboratore.

**Scadenza:** fine dicembre 2015;

**Attività:** realizzazione di 10 (dieci) trasmissioni della durata compresa tra i 13 e i 15 minuti (una trasmissione per ogni leggenda), intitolata "Lüsan (costituita da prodotto e post-produzione per il montaggio di tutto il girato)"

**Risultati attesi:**

- Veicolare, in chiave moderna, i contenuti degli antichi racconti cimbri;
- Valorizzare la lingua minoritaria attraverso il suo uso quale veicolo comunicativo in un contesto consono alla stessa, quale sono le narrazioni popolari;
- Documentare, attraverso il loro rinvigorismento, antichi racconti che, diversamente, rischierebbero l'oblio.
- 

### **Art. 3 (Compiti e obblighi del Collaboratore)**

La Collaboratrice si impegna a prestare le attività oggetto del contratto personalmente e risponde al Direttore dell'Istituto Cimbri del raggiungimento degli obiettivi fissati

all'art. 2 del presente contratto, operando con la diligenza richiesta dalla natura dell'incarico ed attenendosi alle modalità organizzative concordate con il direttore stesso.

La collaborazione verrà svolta in regime di autonomia e senza alcun vincolo di subordinazione. In particolare si specifica che il collaboratore non è soggetto al potere direttivo e disciplinare, salvo il necessario coordinamento programmatico e generale eseguito secondo le modalità predefinite all'art 2.

La Collaboratrice si impegna a non divulgare o ad utilizzare a fini privati informazioni acquisite presso l'Istituto

La presenza della Collaboratrice nell'ambito dell'Istituto l'eventuale ausilio prestato a dipendenti dell'Istituto o da essi ricevuto, non costituisce in alcun caso stabile inserimento della Collaboratrice nella struttura organizzativa dell'istituto

#### **Art.4**

##### **(Corrispettivo e modalità di pagamento)**

Per lo svolgimento dell'incarico in oggetto è fissato un compenso di euro 4.000,00= (quattromila/00) più le spese di viaggio ove dovute, al lordo delle ritenute fiscali, previdenziali e assicurative a carico del collaboratore. Esso sarà corrisposto in due rate:

- la prima, pari ad euro 2.000,00= (duemila /00) al termine del secondo mese di attività, dietro presentazione di idonea documentazione fiscale;
- la seconda, pari ad euro 2.000,00= (duemila /00) al termine dell'incarico, dietro presentazione di idonea documentazione fiscale corredata da una relazione sull'attività svolta durante l'intera durata del progetto.

L'incaricato oltre al compenso di cui sopra, non potrà avere null'altro a pretendere, né nel corso del rapporto, né a seguito della sua estinzione, per nessuna ragione o cause estranee alla natura dell'incarico in oggetto.

#### **Art.5**

##### **(Durata del contratto)**

L'incarico avrà inizio il 13 agosto 2015 e si concluderà il 31 dicembre 2015. Entro il 10 gennaio 2016 l'incaricato dovrà presentare una relazione sull'attività svolta durante l'intera durata dell'incarico, unitamente alla richiesta di pagamento di quanto spettante.

**Art.6**  
**(Clausola di Recesso)**

Le parti hanno facoltà di recedere dal presente contratto dandone preavviso alla controparte almeno trenta giorni prima della data in cui il recesso deve avere esecuzione. Nel caso di esercizio della facoltà di recesso da parte dell'incaricato il compenso dovuto a quest'ultimo verrà rideterminato dall'Istituto in base all'attività effettivamente svolta dallo stesso fino alla data in cui il recesso ha avuto esecuzione. Per quanto non disciplinato dal presente articolo in materia di recesso, le parti fanno rinvio agli articoli 2227 e 2237 del Codice Civile.

L'Istituto si riserva la facoltà di risolvere unilateralmente il presente contratto per l'inadempimento della controparte, ai sensi dell'art. 1453 del Codice Civile, qualora riscontri la violazione di obblighi di qualsiasi tipo da parte della Collaboratrice

**Art.7**  
**(Clausola penale)**

Qualora la Collaboratrice non riesca a realizzare le attività programmate e a raggiungere i risultati attesi fissati nella programmazione di cui all'art. 2 del presente contratto, l'Istituto applicherà una penale pari all'intero corrispettivo.

Qualora le attività vengano realizzate in modo difforme da quanto concordato ma abbiano comunque permesso il raggiungimento di un parziale risultato, tale da recare una utilità per l'Istituto, le Parti si accorderanno mediante scambio di corrispondenza sull'ammontare della somma che l'Istituto dovrà pagare al collaboratore a titolo di parziale pagamento della quota di corrispettivo.

In caso di risoluzione unilaterale anticipata del contratto da parte dell'Istituto per grave inadempimento della Collaboratrice, sarà applicata una penale a carico dello stesso pari al 10% dell'importo maturato a tale data, con esclusione di ogni ulteriore sanzione e/o richiesta di risarcimento danni.

**Art.8**  
**(Risoluzione delle controversie)**

Per la risoluzione delle controversie nascenti dal presente accordo l'incaricato rinuncia ad adire l'autorità giudiziaria competente e dichiara di ricorrere invece all'arbitrato irrituale.

## **Art. 9**

### **(Regime fiscale e ripartizione oneri fiscali)**

Agli effetti fiscali l'Istituto e la Collaboratrice dott.ssa Claudia Avventi dichiarano che il presente contratto, concernente l'espletamento di prestazioni di collaborazione coordinata e continuativa, è da considerarsi rispettivamente:

- esente dall'imposta di bollo, in quanto le prestazioni di collaborazione coordinata e continuativa sono riconducibili alla fattispecie di esenzione di cui all'art. 25 della tabella Allegato B del D.P.R. 26 ottobre 1972, n. 642 e successive modifiche;
- oggetto all'imposta di registro solo in caso d'uso, in base all'art. 10 della parte seconda della Tariffa allegata al D.P.R. 26 aprile 1986, n. 131 e successive modifiche.

## **Art.10**

### **(Riservatezza)**

Nell'espletamento dell'incarico la Collaboratrice sarà tenuta all'obbligo del segreto a proposito di fatti, informazioni, conoscenze ed altro di cui avrà comunicazione o prenderà conoscenza nello svolgimento dell'incarico. Tali informazioni non potranno in alcun modo essere cedute a terzi. La presente clausola riveste carattere essenziale e la sua violazione potrà dar luogo alla risoluzione dell'incarico, ai sensi dell'art. 1456 del Codice Civile.

## **Art.11**

### **(Privacy)**

L'incaricato è tenuto al rispetto delle disposizioni di cui al Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196.

## **Art.12**

### **(Stipulazione del contratto)**

Il contratto verrà stipulato per scambio di corrispondenza secondo gli usi commerciali, ai sensi dell'art. 39 octies, comma 3, lettera f) della L. P. 19 luglio 1990, n. 23 e s.m. e si concluderà al momento del ricevimento da parte dell'Amministrazione dell'accettazione della proposta contrattuale.

**Art.13**  
**(Rinvio)**

Per quanto non disciplinato con le sopra riportate condizioni contrattuali il rapporto deve intendersi regolato dalle norme di cui agli artt. 2222 e ss. del Codice Civile.

IL DIRETTORE

- visti gli atti e le norme citate in premessa;
- visto l'articolo 55, comma 1 della legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7 (legge provinciale di contabilità);
- vista la legge provinciale 19 luglio 1990 n. 23;
- visto l'articolo 26, comma 1 del Decreto del Presidente della Provincia 29 settembre 2005, n. 18-48/Leg. (regolamento di contabilità di cui all'articolo 78 ter della legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7);
- Vista la legge provinciale 31 agosto 1987, n. 18, modificata con la legge provinciale 23 luglio 2004, n. 7, relative all'istituzione dell'Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn;
- Visto lo Statuto dell'Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn, approvato con la deliberazione della Giunta provinciale n. 2731 di data 26 novembre 2004;

d e t e r m i n a

1. di affidare alla dott.ssa Claudia Avventi, nata a Padova il 9 dicembre 1982, residente a Luserna Vicolo Paolazzi, (C.F. VVNCLD82T49G22AM), l'incarico di collaborazione di cui all'art. 39 duodecies della L.P. 23/1990 per la realizzazione



di 10 trasmissioni della durata compresa tra i 13 e i 15 minuti (una trasmissione per ogni leggenda), intitolata "Lüsan, attività rientrante nel progetto "Minoranza Linguistica Storica Cimbra di Luserna" per l'anno 2013, di cui alla legge n. 482/1999 e al D.P.C.M del 15.11.2013

2. di stabilire che l'incarico di cui al punto 1) avrà decorrenza al 13 agosto 2015 e si concluderà il 31 dicembre 2015;
3. di corrispondere alla dott.ssa Claudia Avventi l'importo di euro 4.000,00= (quattromila/00) più le spese di viaggio ove dovute, al lordo delle ritenute fiscali, previdenziali e assicurative a carico del collaboratore.
4. di dare atto che il pagamento di quanto dovuto alla dott.ssa Claudia Avventi avverrà in due rate:
  - la prima, pari ad euro 2.000,00= (duemila/00) al termine del secondo mese di attività, dietro presentazione di idonea documentazione fiscale;
  - la seconda, pari ad euro 2.000,00= (duemila /00) al termine dell'incarico, dietro presentazione di idonea documentazione fiscale corredata da una relazione sull'attività svolta durante l'intera durata del progetto;
5. di far fronte alla spesa prevista di euro 4. 00,00 = più le spese di viaggio ove dovute, oltre agli oneri di legge, derivanti dal presente provvedimento con le disponibilità impegnate al capitolo 430 del bilancio di esercizio 2015;
6. di autorizzare il perfezionamento del contratto di cui al precedente punto 1), nella forma d'uso commerciale, ai sensi dell'art. 39 octies, comma 3, lettera f), della L.P. 19 luglio 1990, n. 23 e s.m. e della deliberazione della Giunta Provinciale n. 2557 di data 07.12.2006;

Il Direttore  
- dott.ssa Anna Maria Trenti Kaufman -

---

